avesta
JI SORANÎ Û ALFEBEYA ARAMÎ
BO KURMANCÎ Û TIRKÎ
avesta

avesta
Ji soranî û alfabeya aramî bo kurmancî û tirkî

Berpirsê Giştî: Abdullah Keskin
Dîzayn: Şener Ozmen

Çap: Berdan Matbaası
Sadık Daşdöğen Davutpaşa Cad.
Güven San. Sit. C Blok, No: 239
TOPKAPI / İSTANBUL
Tel: (0212) 613 12 11

Sertifika no: 46902

AVESTA BASIN YAYIN
REKLAM TANITIM MÜZİK DAĞITIM LTD. ŞTİ.
Şehit Muhtar Mahallesi Basma Tulumba Sokak No: 5
BEYOĞLU / İSTANBUL
Tel: (0212) 251 44 80

www.avestakitap.com
avestayayinlari@yahoo.com
https://twitter.com/avestayayin
https://instagram.com/avestayayin
http://www.youtube.com/avesta1995
http://www.facebook.com/wesanenavesta

SALAH SAADALLAH

SALADIN'S
ENGLISH-KURDISH DICTIONARY

FERHENGA ÎNGLÎZÎ-KURDÎ
ya SELAHEDÎN

By SALAH SAADALLAH

1480 RÛPEL
ISBN: 9757112852
ÇAPA YEKEM: 2000 (Stenbol)

(ÇAPA TAYBET - BI CILD)

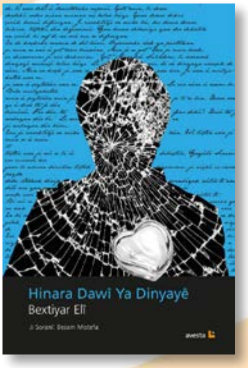
BEXTIYAR ELÎ

APÊ MIN CEMŞÎD XAN KU HER TIM BÊ EW LI BER XWE DIBIR

BEXTIYAR ELÎ

JI SORANÎ: BESAM MISTEFA

128 RÛPEL
ISBN: 9786055279271
ÇAPA YEKEM: 2012
ÇAPA DUYEM: 2015
ÇAPA SÊYEM: 2019



HINARA DAWÎ YA DINYAYÊ

BEXTIYAR ELÎ

JI SORANÎ: BESAM MISTEFA

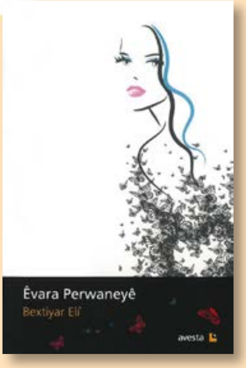
346 RÛPEL
ISBN: 9786059082969
ÇAPA YEKEM: 2017
ÇAPA DUYEM: 2020

QESRA BALINDEYÊN XEMGÎN

BEXTIYAR ELÎ

JI SORANÎ: BESAM MISTEFA

416 RÛPEL
ISBN: 9786055279868
ÇAPA YEKEM: 2014



ÊVARA PERWANEYÊ

BEXTIYAR ELÎ

JI SORANÎ: BESAM MISTEFA

304 RÛPEL
ISBN: 9786055585921
ÇAPA DUYEM: 2012
ÇAPA DUYEM: 2019

BAJARÊ MOSÎQARÊN SPÎ

BEXTIYAR ELÎ

JI SORANÎ: ŞEHAB XALIDÎ

304 RÛPEL
ISBN: 9786257253871
ÇAPA YEKEM: 2021

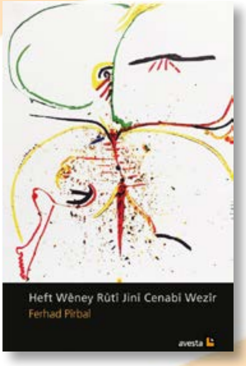
FERHAD PÎRBAL

REÎS REMEZAN(EKAN)

FERHAD PÎRBAL

JI SORANÎ: ÇETOYÊ ZÊDO & EYUB SUBAŞI

80 RÛPEL
ISBN: 9786059082242
ÇAPA YEKEM: 2015



HEFT WÊNEY RÛTÎ JINÎ CENABÎ WEZÎR

FERHAD PÎRBAL

JI SORANÎ: ÇETOYÊ ZÊDO

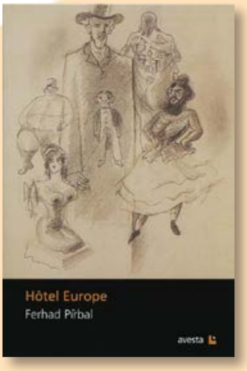
96 RÛPEL
ISBN: 9786059082112
ÇAPA YEKEM: 2014

PENABEREKÎ FRANSÎ LI KURDISTANÊ

FERHAD PÎRBAL

JI SORANÎ: IDRÎS FARQÎNÎ

88 RÛPEL
ISBN: 9786059082167
ÇAPA YEKEM: 2015



HÔTEL EUROPE

FERHAD PÎRBAL

JI SORANÎ: BESAM MISTEFA

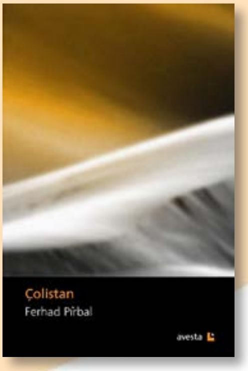
200 RÛPEL
ISBN: 9786055279004
ÇAPA YEKEM: 2012
ÇAPA DUYEM: 2019

SANTIAGO DE COMPOSTELA

FERHAD PÎRBAL

JI SORANÎ: BESAM MISTEFA

168 RÛPEL
ISBN: 9786055279356
ÇAPA YEKEM: 2013



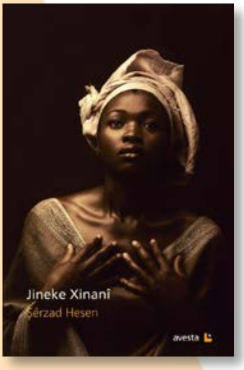
ÇOLISTAN

FERHAD PÎRBAL

JI SORANÎ: ŞIKRIYA SALIH & FIRAT KELEHKÎ

128 RÛPEL
ISBN: 9789758637140
ÇAPA YEKEM: 2001

ŞÊRZAD HESEN



JINEKE XINANÎ

ŞÊRZAD HESEN

JI SORANÎ: BESAM MISTEFA

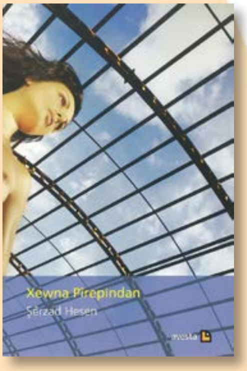
80 RÛPEL
ISBN: 9786055585815
ÇAPA YEKEM: 2011

M

ŞÊRZAD HESEN

JI SORANÎ: BESAM MISTEFA

80 RÛPEL
ISBN: 9786055584471
ÇAPA YEKEM: 2011



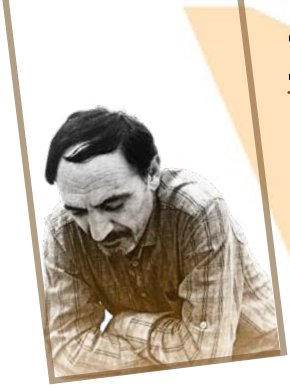
XEWNA PÎREPINDAN

ŞÊRZAD HESEN

JI SORANÎ: BESAM MISTEFA

72 RÛPEL
ISBN: 9786055585693
ÇAPA YEKEM: 2011

ETA NEHAYÎ



BALINDEYÊN LI BER BÊ

ETA NEHAYÎ

JI SORANÎ: BESAM MISTEFA

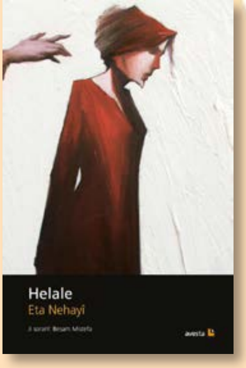
216 RÛPEL
ISBN: 9786055279639
ÇAPA YEKEM: 2013

GULÊN ŞORAN

ETA NEHAYÎ

JI SORANÎ: BESAM MISTEFA

184 RÛPEL
ISBN: 9786055279202
ÇAPA YEKEM: 2012



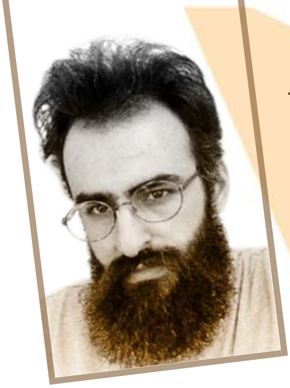
HELALE

ETA NEHAYÎ

JI SORANÎ: BESAM MISTEFA

280 RÛPEL
ISBN: 9786052246771
ÇAPA YEKEM: 2020

ŞALAW HEBÎBE



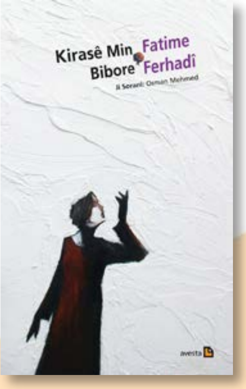
GULLEPEYV

ŞALAW HEBÎBE

JI SORANÎ:OSMAN MEHMED

72 RÛPEL
ISBN: 978605224863
ÇAPA YEKEM: 2020

FATIME FERHADÎ



KIRASÊ MIN BIBORE

FATIME FERHADÎ

JI SORANÎ: OSMAN MEHMED

72 RÛPEL
ISBN: 9786052246856
ÇAPA YEKEM: 2020

HÊRO KURDE

DINIVÎSIM YÛSIF

HÊRO KURDE

JI SORANÎ: OSMAN MEHMED

82 RÛPEL
ISBN: 9786052246870
ÇAPA YEKEM: 2020

BUŞRA KESNEZANÎ

KÎTÊBA PÊXEMBERÊ CIWAN Û XANÎTA WÊ DEMA HÊJ LI VIR BÛN

BUŞRA KESNEZANÎ

JI SORANÎ: OSMAN MEHMED

80 RÛPEL
ISBN: 9786052246849
ÇAPA YEKEM: 2021

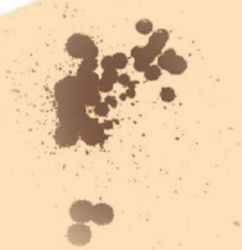
KEJAL AHMED

QEHWEYEK LI GEL WÎ

KEJAL AHMED

JI SORANÎ: DILŞA YUSUF

64 RÛPEL
ISBN: 9789944382045
ÇAPA YEKEM: 2006



JÎLA HUSEYNÎ

MIRINA ROJÊ

JÎLA HUSEYNÎ

JI SORANÎ: DILŞA YUSUF

64 RÛPEL
ISBN: 9789944382069
ÇAPA YEKEM: 2006

NAHÎD HUSEYNÎ

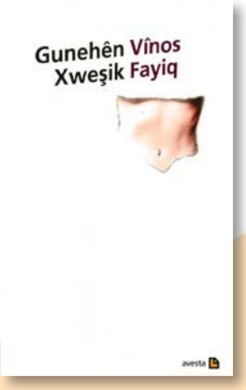
ŞEVEK BI ŞEYTÊN RE

NAHÎD HUSEYNÎ

JI SORANÎ: DILŞA YUSUF

64 RÛPEL
ISBN: 9789944382175
ÇAPA YEKEM: 2007

VÎNOS FAYIQ

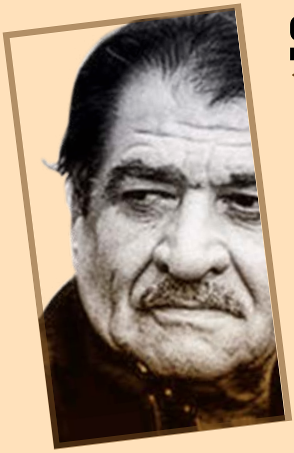


GUNEHÊN XWEŞIK

VÎNOS FAYIQ

JI SORANÎ: DILŞA YUSUF

64 RÛPEL
ISBN: 9789944382120
ÇAPA YEKEM: 2006



ŞÊRKO BÊKES

JI NAV ŞIÎRÊN MIN

ŞÊRKO BÊKES

JI SORANÎ: RÛKEN BAĞDU - BEDRAN HEBÎB

64 RÛPEL
ISBN: 9789757112310
ÇAPA YEKEM:1995
ÇAPA DUYEM: 2001
ÇAPA SÊYEM: 2013

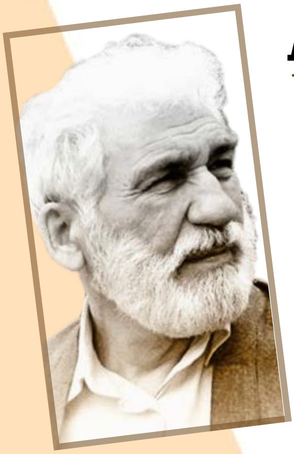
SEHER RESAYÎ

KESÎ BI QASÎ MIN JI TE HEZ NEKIR

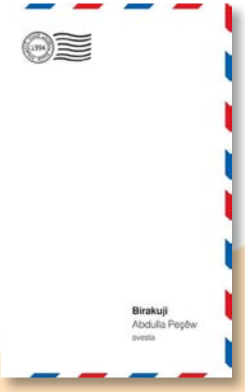
SEHER RESAYÎ

JI SORANÎ: OSMAN MEHMED

96 RÛPEL
ISBN: 9786055279455
ÇAPA YEKEM: 2013



ABDULLA PEŞÊW



BIRAKUJÎ

ABDULLA PEŞÊW

JI SORANÎ: RÛKEN BAĞDU - BEDRAN HEBÎB

88 RÛPEL
ISBN: 9789757112143
ÇAPA YEKEM: 1996
ÇAPA DUYEM: 2014

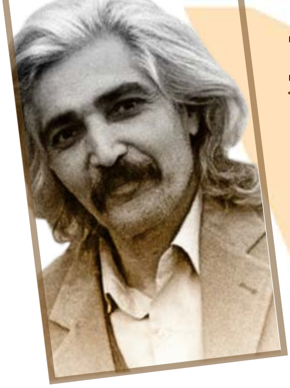
ŞÎFA GERDÎ

ŞÎFA GERDÎ - ÇÎROKA ROJNAMEVANEKÊ WEK TORA MEDYAYÎ YA RÛDAWÊ

ŞÎFA GERDÎ

JI SORANÎ: BESAM MISTEFA

256 RÛPEL
ISBN: 9786052246030
ÇAPA YEKEM: 2018
ÇAPA TAYBET (BI CILD): 2018



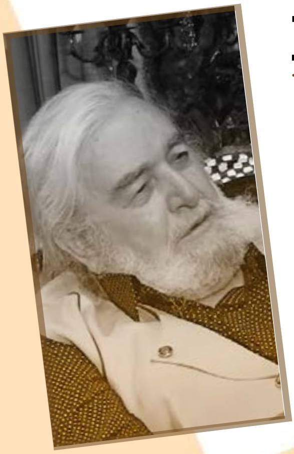
MIHEMED OMER OSMAN

LI XURBETÊ

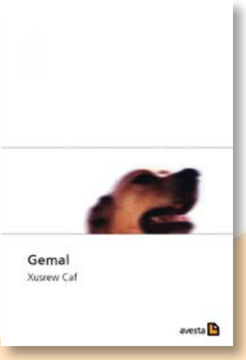
GENARALÊ PAYÎZÊ - MIHEMED OMER OSMAN

JI SORANÎ: OSMAN MEHMED

160 RÛPEL
ISBN: 9786055279646
ÇAPA YEKEM: 2013



XUSREW CAF



GEMAL

XUSREW CAF

JI SORANÎ: ŞIKRIYA SALIH - FIRAT KELEHKÎ

184 RÛPEL
ISBN: 9789758637416
ÇAPA YEKEM: 2004

MIHEMED MUKRÎ

SEGWER (REYÎN)

MIHEMED MUKRÎ

JI SORANÎ: BESAM MISTEFA

64 RÛPEL
ISBN: 9786059082266
ÇAPA YEKEM: 2015

CE'FERQULIYÊ ZENGELÎ

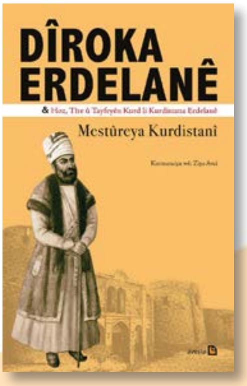
LE XAKÊ XURASANÊ

CE'FERQULIYÊ ZENGELÎ

JI SORANÎ: MEHDÎ JAFARZADEH - M. SALIH BEDIRXAN

292 RÛPEL
ISBN: 9786052246245
ÇAPA YEKEM: 2018

MESTÛREYA KURDISTANÎ



DÎROKA ERDELANÊ
HOZ, TÎRE Û TAYFEYÊN KURD LI KURDISTANA ERDELANÊ

MESTÛREYA KURDISTANÎ

JI SORANÎ: ZÎYA AVCI

240 RÛPEL
ISBN: 9786052246894
ÇAPA YEKEM: 2020

HESEN QIZILCÎ

KENÊ PARSEK

HESEN QIZILCÎ

JI SORANÎ: ŞIKRIYA SALIH & FIRAT KELEHKÎ

112 RÛPEL
ISBN: 9789757112495
ÇAPA YEKEM: 2001
ÇAPA DUYEM: 2014

BEHMEN QOBADÎ

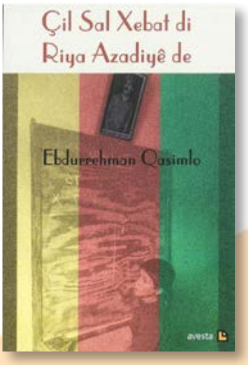
KAPLUMBAĞALAR DA UÇAR

BEHMEN QOBADÎ

WERGER: ÖMER FARUK YEKDEŞ & HÊJA BAĞDU

160 RÛPEL
ISBN: 9789944382298
ÇAPA YEKEM: 2007
ÇAPA DUYEM: 2007

EBDURREHMAN QASIMLO



ÇIL SAL XEBAT DI RIYA AZADIYÊ DE

EBDURREHMAN QASIMLO

JI SORANÎ: ZÎYA AVCI

184 RÛPEL
ISBN: 9789758637355
ÇAPA YEKEM: 2002

CEMÎL SAÎB

DI XEW DE

CEMÎL SAÎB

JI SORANÎ: ZÎYA AVCI

88 RÛPEL
ISBN: 9789944382755
ÇAPA YEKEM: 2009
ÇAPA DUYEM: 2015

AHMED MUXTAR CAF

MESELEYA WIJDANÊ

AHMED MUXTAR CAF

JI SORANÎ: ZÎYA AVCI

88 RÛPEL
ISBN: 9789944382762
ÇAPA YEKEM: 2009
ÇAPA DUYEM: 2016

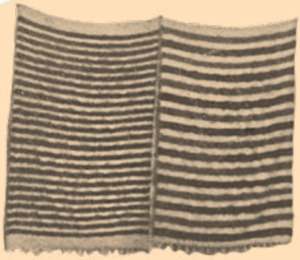
MIHEMED EMÎN OSMAN

NAN Û JIYAN

MIHEMED EMÎN OSMAN

JI SORANÎ: ÇEKDAR ARYAN

80 RÛPEL
ISBN: 9786055585136
ÇAPA YEKEM: 2012



KEMAL MAZHAR AHMED

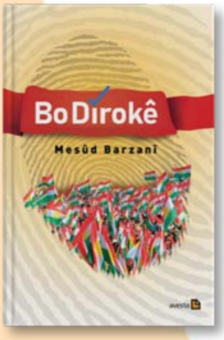
KURD Û KURDISTAN
DI BELGEYÊN NEHÊNÎ YÊN BRÎTANYAYÊ DE

KEMAL MAZHAR AHMED

JI SORANÎ: ZÎYA AVCI

400 RÛPEL
ISBN: 9786055279226
ÇAPA YEKEM: 2012

MESÛD BARZANÎ



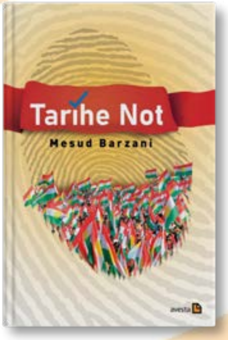
BO DÎROKÊ

MESÛD BARZANÎ

WERGER: ARIF ZÊREVAN

288 RÛPEL
ISBN: 9786257253406
ÇAPA YEKEM: 2021

ÇAPA TAYBET (BI CILD)



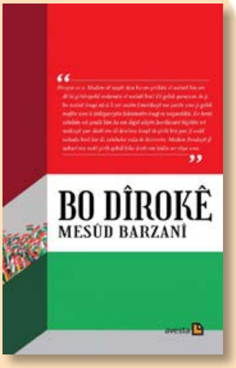
TARİHE NOT

MESUD BARZANİ

WERGER: İHSAN YALIN

272 RÛPEL
ISBN: 9786257253413
ÇAPA YEKEM: 2021

ÇAPA TAYBET (BI CILD)



BO DÎROKÊ

MESÛD BARZANÎ

WERGER: ARIF ZÊREVAN

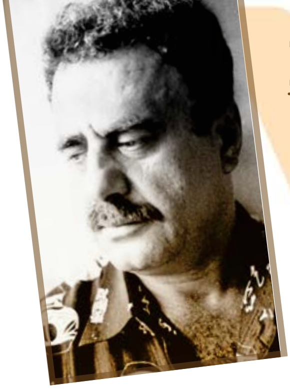
216 RÛPEL
ISBN: 9786257253499
ÇAPA YEKEM: 2021

TARİHE NOT

MESUD BARZANİ

WERGER: İHSAN YALIN

216 RÛPEL
ISBN: 9786257253550
ÇAPA YEKEM: 2021
ÇAPA DUYEM: 2021



D. EFRASIYAW HEWRAMÎ

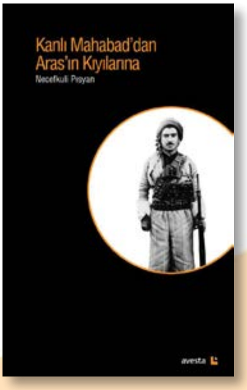
DI ARŞÎVÊN RÛS DE MUSTEFA BARZANÎ (1945 - 1958)

D. EFRASIYAW HEWRAMÎ

WERGER: ZÎYA AVCI

176 RÛPEL
ISBN: 9789758637690
ÇAPA YEKEM: 2003

NECEFKULİ PISYAN

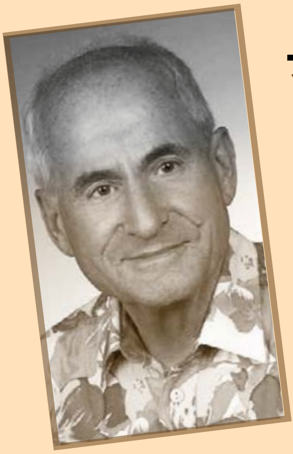


KANLI MAHABAD'DAN ARAS'IN KIYILARINA

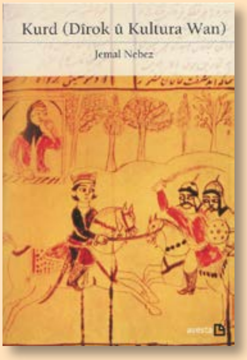
NECEFKULİ PISYAN

WERGER: EVDILA PIŞTDERÎ

160 RÛPEL
ISBN: 9789757112518
ÇAPA YEKEM: 2001
ÇAPA DUYEM: 2019



JEMAL NEBEZ



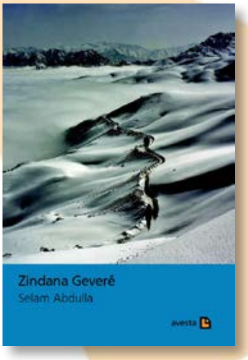
KURD (DÎROK Û KULTURA WAN)

JEMAL NEBEZ

WERGER: ERGÎN OPENGÎN

96 RÛPEL
ISBN: 9789944382366
ÇAPA YEKEM: 2008

SELAM ABDULLA



ZINDANA GEVERÊ

SELAM ABDULLA

WERGER: IDRÎS FARQÎNÎ

144 RÛPEL
ISBN: 9786059082372
ÇAPA YEKEM: 2015

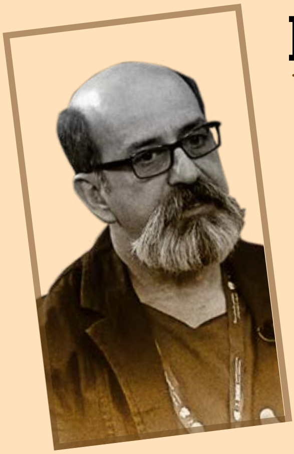
SELWA GULÎ

ŞEV ŞAHID E

SELWA GULÎ

WERGER: DILŞA YUSUF

80 RÛPEL
ISBN: 9789944382342
ÇAPA YEKEM: 2008



BEROJ AKREYÎ

EM LI VIR IN

BEROJ AKREYÎ

WERGER: BESAM MISTEFA

96 RÛPEL
ISBN: 9786055279097
ÇAPA YEKEM: 2012

MUEYED TEYIB

**NE ŞEV TÊRA XEWNEN MIN DIKE
NE ROJ TÊRA XEMÊN MIN**

MUEYED TEYIB

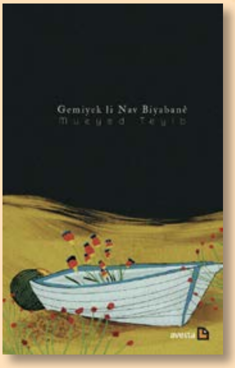
144 RÛPEL
ISBN: 9786059082990
ÇAPA YEKEM: 2017

**NE BA MIN SIWAR DIKE
NE AX MIN PEYA DIKE**

MUEYED TEYIB

254 RÛPEL
ISBN: 9786055279684
ÇAPA YEKEM: 2014

(ÇAPA NORMAL)



GEMIYEK LI NAV BIYABANÊ

MUEYED TEYIB

216 RÛPEL
ISBN: 9786052246351
ÇAPA YEKEM: 2019

**WEK XEWNEKÊ KURT
WEK XEMEKÊ DIRÊJ**

MUEYED TEYIB

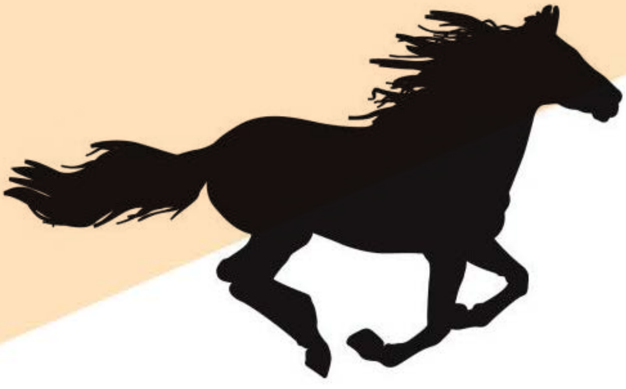
176 RÛPEL
ISBN: 9786257253079
ÇAPA YEKEM: 2021

**NE BA MIN SIWAR DIKE
NE AX MIN PEYA DIKE**

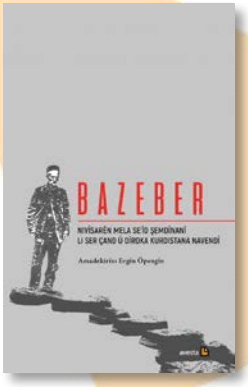
MUEYED TEYIB

254 RÛPEL
ISBN: 9786055279684
ÇAPA YEKEM: 2014

ÇAPA TAYBET BI CILD



MELA SE'ÎD ŞEMDÎNANÎ



BAZEBER / NIVÎSARÊN MELA SE'ÎD ŞEMDÎNANÎ LI SER ÇAND Û DÎROKA KURDISTANA NAVENDÎ

AMADEKIRIN: ERGÎN OPENGÎN

312 RÛPEL
ISBN: 9786257253208
ÇAPA YEKEM: 2021

EBDÛLREQÎB YÛSIF

HUNERÊ TABLOYÊN ŞEREFNAMEYÊ

EBDÛLREQÎB YÛSIF

WERGER: ZÎYA AVCI

152 RÛPEL
ISBN: 9789758637669
ÇAPA YEKEM: 2007

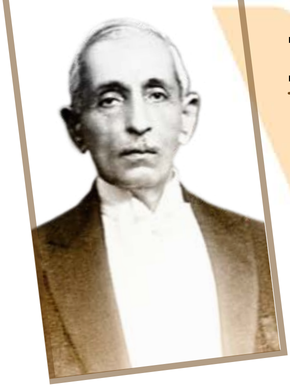
ELÎ TETER NÊRWEYÎ

EMÎRXANÊ LEPZÊRÎN Û KELA DIMDIM

ELÎ TETER NÊRWEYÎ

WERGER: FERDÎ SAK

208 RÛPEL
ISBN: 9786052246511
ÇAPA YEKEM: 2019

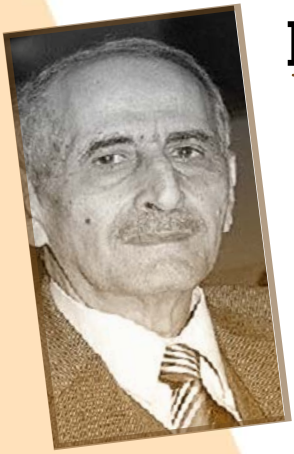


MIHEMED EMÎN ZEKÎ BEG

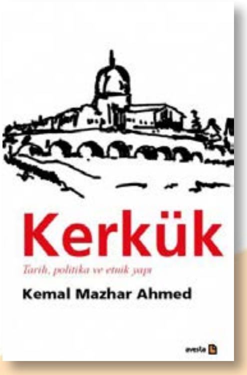
DÎROKA KURD Û KURDISTANÊ
MEHMED EMÎN ZEKÎ BEG

WERGER: ZÎYA AVCI

560 RÛPEL
ISBN: 9789758637207
ÇAPA YEKEM: 2002
ÇAPA DUYEM: 2012



KEMAL MAZHAR AHMED

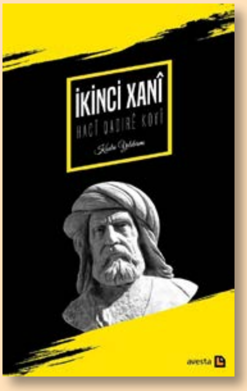


KERKÜK
TARİH, POLİTİKA VE ETNİK YAPI

KEMAL MAZHAR AHMED

228 RÛPEL
ISBN: 9789758637904
ÇAPA YEKEM: 2005

KADRİ YILDIRIM

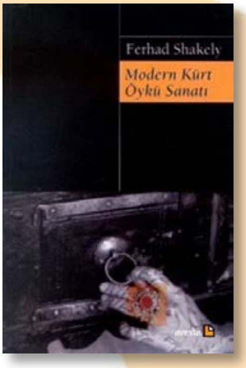


İKİNCİ XANÎ
HACÎ QADIRÊ KOYÎ

KADRİ YILDIRIM

160 RÛPEL
ISBN: 9786059082617
ÇAPA YEKEM: 2016

FERHAD SHAKELY



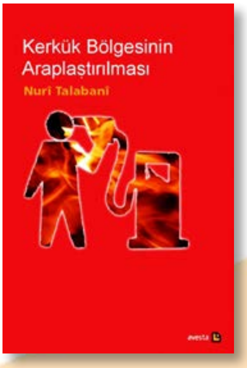
MODERN KÜRT ÖYKÜ SANATI

FERHAD SHAKELY

WERGER: ROHAT ALAKOM

96 RÛPEL
ISBN: 9789757112532
ÇAPA YEKEM: 1998

NURÎ TALABANÎ



KERKÜK BÖLGESİNİN ARAPLAŞTIRILMASI

NURÎ TALABANÎ

WERGER: ZAFER AVŞAR

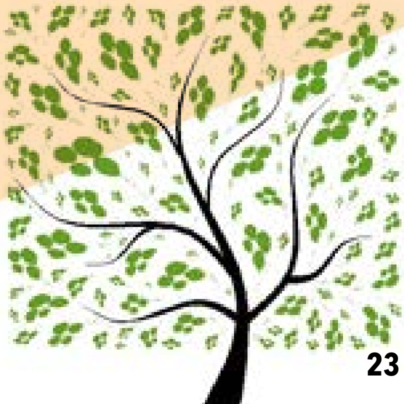
144 RÛPEL
ISBN: 9789758637805
ÇAPA YEKEM: 2010

XELÎL DUHOKÎ

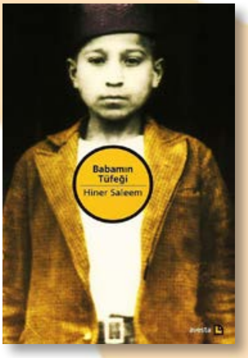
ANTOLOJIYA ÇÎROKÊN KURMANCÊN BAŞÛR

XELÎL DUHOKÎ

208 RÛPEL
ISBN: 9786055585884
ÇAPA YEKEM: 2011



HUNER SALEEM



BABAMIN TÜFEĞİ

HINER SALEEM

JI FRANSÎ: HEVAL BUCAK

112 RÛPEL
ISBN: 9789758637782
ÇAPA YEKEM: 2005
ÇAPA DUYEM: 2013
ÇAPA SÊYEM: 2019

EHLAM MENSUR

HAWAR

EHLAM MENSUR

JI SORANÎ: RIZGAR ELEGEZ

72 RÛPEL
ISBN: 9786257253932
ÇAPA YEKEM: 2022

ŞEYH RIZA TALABANİ

ŞEYH RIZA TALABANİ VE TÜRKÇE ŞİİRLERİ
ÇOK DİLLİ BİR HİCİV USTASI / KADİRİ - HALİSİ ŞEYHİ

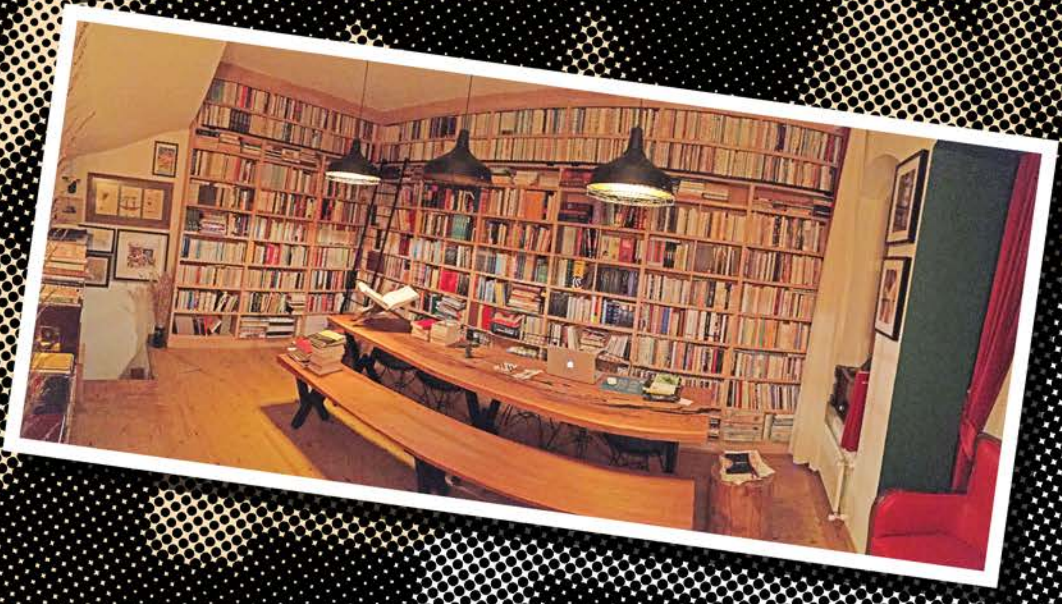
VEYSEL BAŞÇI

336 RÛPEL
ISBN: 9786257253000
ÇAPA YEKEM: 2020

KURT
avesta

avesta
*SEL
*SEL

avesta



Weşanên Avestayê ber bi dawiya sala 1995an ji aliyê Songul Keskin Duraker, Rûken Bağdu û Abdullah Keskîn ve li Stenbolê hate avakirin. Weşanxaneya ku xwedî dirûşma "Li pey çandên winda" bû, bi çar berhemên edebî ên bi kurdî dest bi kar kir. Avestayê, ya ku navê xwe ji metnekî pîroz ê axa me werdigire, mijarên derkenarîkirî, yên paşguhkirî û xeterok dane ber xwe û di serî de li ser kurdan, li ser civakên asûrî-sûryanî, ermen, êzîdî, azerî, fars û ereban lêkolîn weşandin.

Avestayê li ser 50 rêzan, bi nêzî 700 pirtûkan ve pirzimanî û pirçandîtî daye ber xwe, bêtir bi kurdî û tirkî, lê bi îngilîzî û fransî jî pirtûk weşandin. Dîsa digel zimanên sereke yên Rojavayê, ji rûsî, erebî, farisî, galisyanî … nêzî ji 20 zimanan wergêran dane kirin bo kurdî û tirkî. Li jêr serenavê "Bayê Rojhilatê" cih da edebiyata Rojhilata Navîn a hevçerx, di koleksîyona "Şahmaran" de nêzî 30 berhemên nivîskarên jin ên kurd weşandin. Avestayê, di rêza "Çanda Mezopotamyayê" de bi xebatên derbarê civakên etnîk û çandî yên li ber tunebûnê û baweriyên heteredoksî yên wekî asûrî-sûryanî, keldanî, nestûrî, êzidî, elewî, yarsanî, mihelmî ve hewl da wan koman xuyabar bike. Bi rêzepirtûkên edebiyata kurdî ya klasîk û ya hevçerx ve ji Mehmed Uzun bigire heta Cegerxwîn, ji Celadet Alî Bedirxan bigire heta Bextiyar Elî berhemên kevn û yên nû yên nivîskarên ji herêmên cuda cuda berhev kirin, piraniya berhemên van nivîskarên ku stûnên çand û edebiyata kurdî ne, ji bo zimanên din jî hatine wergêrandin. Herwisa Avestayê pirtûkên ewil yên bi dehan nivîskarên ciwan jî weşandin. Di rêza Kurdolojîyê de berhemên berê û biqedr yên der barê çand û dîroka kurdî hatine weşandin û bi saya "Lêkolînên Kurdî" zanîna îro, berhemên akademîk ên hevçerx bûne male kurdî û tirkî. Di rêza "Zanistên Civakî" de ji civaknasiyê bigire heta antropolojiyê bireke berhemên bingehîn hene û digel wan jî di rêza "Metabole" de berhemên der barê fenomenolojîyê cihê xwe digirin. Ji Heideger bigire ta Gadamer berhemên gelek rewşenbîran hatine wergêrandin û piraniya van berheman li hin zanîngehan bûne çavkaniyên dersan. Ji sala 1996an heta 2007an ji aliyê Dadgehên Parastina Dewletê (DPD) ve ji bo derdora 20 pirtûkên Avestayê doz hatine vekirin, biryarên qedexekirinê hatine dayîn; qismekî dozan bi berate bi dawî bûn, ji qismekî wan ciza hate wergirtin, piraniya wan biryaran jî di çarçoveya qanûnên paşxistinê de hatine wergirtin. Avestayê sala 1999an li Dîyarbekirê şaxa xwe vekir ku bêtir wekî pirtûkfiroş kar dikir. Ji Orhan Pamûk bigire heta Mehmed Uzun û Murathan Mungan, ji bo gelek nivîskaran konferans û rojên îmzeyê hatine lidarxistin. Der heqê pirtûkfiroş de jî ji ber "firotin weşanên qedexekirî" hin doz hatine vekirin. Sala 2016an embara wê ya li Sûra Dîyarbekirê hate şewitandin û di encamê de zêdetirê 3000 weşan şewitîn an jî lewitîn. Avestayê heman salê deriyên pirtûkfiroşa xwe ya li Dîyarbekir dadan.

Di maweya salên 2018 û 2019an de ji aliyê dadgehên cuda cuda ve di çarçoveya Qanûna Têkoşîna li hember Terorê de biryarên qedexekirin û berhevkirinê hatine dayîn ji bo 14 pirtûkên ku berê hatine weşandin û xwedî naverokeke siyasî jî nînîn. Avesta, li gor encamên lêkolîna qadê ya bi navê "Nêrînên Ciwanên Kurd ên li ser Zimanê Dayikê" weşanxaneya herî navdar e. Ew lêkolîn ji aliyê Rawest Lêkolînê ve Cotmeh-Mijdara 2018an li Diyarbekîr, Wan, Riha û Mêrdînê li gel girseya di navbera temenê 18-30 salî de hatiye kirin û bûye çavkanîya kampanyaya Înîsîyatîfa Mafê ya bi serenavê #ZimanHêlîne. Avestayê sala 2005an Xelata Jery Laber ya Azadiya Weşandinê ya Navneteweyî wergirt ku ji aliyê Yekîtîya Weşangerên Amerîkî (YWA) ya endama Yekîtîya Weşangerên Navneteweyî (YWN) ve tête belavkirin. Herwisa Avestayê sala 2019an Xelata Azadiya Fikirînê ya Yekîtîya Weşangerên Tirkîyeyê wergirt û sala 2020an wekî namzeta Xelata Voltaire ya Yekîtîya Weşangerên Navneteweyî hatiye destnîşankirin.
Weşanên Avestayê li Beyogluya Stenbolê li ser xebatên xwe berdewam e.

"Li pey şopa kulturên winda - Kayıp kültürlerin izinde..."

Avesta Yayınları 1995 yılının sonlarına doğru Songül Keskin Duraker, Rûken Bağdu ve Abdullah Keskin tarafından İstanbul'da kuruldu. Dört Kürtçe edebi kitapla yayın hayatına başlayan yayınevinin temel şiarı "Kayıp kültürlerin izinde"ydi. Adını yaşadığımız topraklarda ortaya çıkmış önemli bir kutsal metinden alan Avesta, ötekileştirilen, görmezden gelinen netameli konulara el attı, başta Kürtler olmak üzere Asuri-Süryani, Ermeni, Yezidi, Azeri, Fars, Arap toplumları üzerine araştırmalar yayımladı.

50'yi aşkın dizide 700 civarında kitapla çok-dilliliği ve çok-kültürlülüğü esas aldı, ağırlıklı olarak başta Kürtçe ve Türkçe olmak üzere İngilizce ve Fransızca kitaplar da yayımladı. Gene belli başlı Batı dilleriyle birlikte Rusça, Arapça, Farsça, Galisyanca... 20'ye yakın dilden Kürtçe ve Türkçeye çeviriler yaptı. "Doğu Rüzgârı" adı altında modern Ortadoğu edebiyatına yer verdi, "Şahmaran" koleksiyonunda Kürt kadın yazarların 30 civarında eseri yayımlandı. "Mezopotamya Kültürü"nde Asuri-Süryani, Keldani, Nasturi, Ermeni, Yezidi, Alevi, Yaresani, Mihelmi, Zerdüşti gibi yok olmakla karşı karşıya kalan etnik ve kültürel topluluklarla heterodoksi inançlara ilişkin çalışmalarla onları görünür kılmaya çalıştı. Klasik ve modern Kürt edebiyatı dizileriyle geçmişten bugüne ve farklı parçalarda yaşayan yazarların eserlerini bir araya getirdi, Mehmed Uzun'dan Cegerxwîn'e, Celadet Alî Bedirxan'dan Bextiyar Elî'ye Kürt kültür ve edebiyatının temel taşları olan bu yazarların çoğu başka dillere de çevrildi. Ayrıca onlarca genç yazarın ilk kitaplarını yayımladı. Kürdoloji dizisinde Kürt kültürü ve tarihine ilişkin eski önemli eserlere yer verilirken "Kürt Araştırmaları"yla bugünün bilgisi, çağdaş akademik çalışmalar Türkçe ve Kürtçeye kazandırıldı. "Sosyal Bilimler" dizisinde sosyolojiden antropolojiye birçok temel eserin yanında "Metabole" dizisinde fenomenolojiyle ilgili eserlere yer verildi, Heideger'den Gadamer'e birçok düşünürün kitapları çevrildi ve bu kitapların önemli bir kısmı bazı üniversitelerde ders kitabı oldu. 1996'dan 2007 yılına kadar 20 civarında kitabı için DGM'ler tarafından davalar açıldı, yasaklama kararları verildi, yapılan yargılamaların bir kısmı beraatla sonuçlandı, bir kısmından ceza alındı, çoğu da erteleme yasaları kapsamına alındı. Avesta 1999 yılında Diyarbakır'da daha çok kitabevi olarak işleyen şubesini açtı. Orhan Pamuk'tan Mehmed Uzun, Murathan Mungan'a kadar birçok yazar için konferans ve imza günleri düzenledi. Kitabevi hakkında da "yasaklanmış yayın satmak"tan davalar açıldı. 2016 yılında Diyarbakır-Sur'da bulunan deposunun kundaklanması sonucu 3000'nin üzerinde yayını yandı veya kullanılamaz hale geldi. Aynı yıl Diyarbakır'daki kitabevini kapattı.

2018 ve 2019 yılları içinde, çok daha önce yayımlanmış ve siyasi içeriği de olmayan 14 kitabı hakkında farklı mahkemeler tarafından Terörle Mücadele Kanunu çerçevesinde yasaklama ve toplatma kararları verildi. Rawest Araştırma tarafından Ekim-Kasım 2018 tarihlerinde Diyarbakır, Van, Urfa ve Mardin'de 18-30 yaş aralığındaki kesimle yürütülen ve HAK İnisiyatifi'nin #DilYuvadır kampanyasına kaynaklık eden Kürt Gençlerinin Ana Dile Yaklaşımı araştırmasının sonuçlarına göre en çok bilinen ilk yayınevidir. 2005'te, Uluslararası Yayıncılar Birliği (IPA) üyesi olan Amerikan Yayıncılar Birliği (AAP)'nin her yıl verdiği Jery Laber Uluslararası Yayınlama Özgürlüğü Ödülü'ne layık görüldü. 2019 yılında Türkiye Yayıncılar Birliği Düşünce Özgürlüğü Ödülü'nü alan yayınevi, 2020'de de Dünya Yayıncılar Birliği Voltaire Ödülü'ne aday gösterildi. Yayınevi, İstanbul-Beyoğlu'nda çalışmalarını sürdürüyor.

Avesta Publisher was founded by Songül Keskin Duraker, Rûken Bagdu and Abdullah Keskin in Istanbul towards the end of 1995. Avesta started its long and groundbreaking journey with the publication of four Kurdish literary books in line with its motto ‘In Search of Missing Cultures’. Named after an important sacred text emerged in these lands, Avesta took special interest in risky subjects long neglected and besmirched, and consequently published researches on communities such as Assyrians, Armenians, Yazidis, Azeris, Persians, Arabs, and Kurds in particular.

With the objective of establihing itself as a multicultural and multilingual publishing house, Avesta managed to publish over 700 books across 50 series which are mostly in Kurdish and Turkish, as well as a number of them in English and French. Avesta has got many works translated from as much as 20 languages both western and non-western such as Russian, Persian, Arabic and Galician into Kurdish and Turkish. Modern middle eastern literature was featured in the series of ‘Eastern Wind’, alongside nearly 30 works by Kurdish female authors in the collection of ‘Shahmaran’. Under the series of ‘Mesopotamian Culture’ works related to threatened indigenous and cultural groups along with heterodox sects such as Assyrians, Keldanis, Nasturians, Armenians, Yazidis, Alawites, Yarsanis, Mihelmis, Zoroastrians were published to help those vulnerable communities become more visible. Works of a great number of Kurdish authors, ancient and contemporary, from different parts of the country, have been released under the titles of ‘Modern Kurdish Literature’ and ‘Classical Kurdish Literature’. Many of those authors, the leading figures of Kurdish cultural and literary scene, among whom we can especially name Mehmed Uzun, Cîgerxwîn, Celadet Bedirkhan, Bakhtiyar Ali, have also been translated into foreign languages. Besides, Avesta published first books by dozens of emerging writers. Old significant works about Kurdish culture and history were collected under the series of ‘Kurdology’, while under ‘Kurdish Studies’ modern academic studies have been published in Kurdish and Turkish to contribute to our knowledge of today. A number of essential texts in the fields of sociology and anthropology have come out so far in the series of ‘Social Sciences’, together with phenomenological studies in the series of ‘Metabole’ including translations of works by thinkers ranging from Heidegerr to Gadamer, some of which have become textbooks in certain universities. In the period from 1997 to 2007 Avesta faced lawsuits in the State Security Courts for the publication of about twenty of its books, some of which were banned as a result. Some trials resulted in acquittal, in others Avesta was found guilty, and in most of them it was given suspended sentence. Avesta opened its booktore in Diyarbakır in 1999. It organized events for many writers such as Orhan Pamuk, Mehmed Uzun, Murathan Mungan, etc. Avesta bookstore also faced charges of ‘selling banned publications.’ In 2016, at the consequence of a sabotage on its warehouse in Sur / Diyarbakir, more than 3000 books published by Avesta were completely burnt or become unusable. Avesta had to shut down its bookstore in Diyarbakir in the same year.

During 2018 and 2019, as a result of decisions from different courts 14 books Avesta had published long ago and which were by no means political were banned and required to be withdrawn from sale. Avesta is the best known Publisher according to the Kurdish Youth’s Approach to Mother Tongue research conducted by Rawest Reasearch in Diyarbakir, Mardin, Van and Urfa with young people aged 18-30 and which led to #DilYuvadır (Language is Home) campaign launched by Hak Initiative. It was awarded 2005 Jery Laber Award by Association of American Publishers, a member of International Publishers Association, which is given every year for the freedom to publish. Besides receiving Freedom of Thought Award granted by Turkish Publishers Association in 2019, Avesta was also nominated for Voltaire Award of World Publishers Association in 2020.

وەشانخانەی ئاڤێستا لە لایەن سۆنگول دوراکەر ، روکەن باگدۆ و عەبدوڵا کەسکین لە کۆتایی ساڵی ١٩٩٥ دامەزراوە،
ئاڤێستا کاروانی پێشەنگ و درێژخایەنی خۆی بە بڵاوکردنەوەی چوار کتێبی ئەدەبی کوردی دەسپێکرد، کە لە ژێر دروشمی)
گەڕان بە دوای کولتوری ونبودا بوو .(ئەمەش دەرکەوتنی دەقێکی پیرۆز بوو لەم خاکەدا .ئاڤێستا حەزێکی تایبەتی هەبوو بۆ
سەرکێشییەکی لەم بابەتە دوور و درێژە پشتگوێ خراوە، بە شێوەیەکی بەردەوامیش لێکۆڵینەوەی لەبارەی ئەو کۆمەڵگایانەی
وەک ئاشوریی، ئێزیدی، ئازەری، فارس ، عەرەب و کورد بە تایبەتی بڵاودەکردەوە.
لەگەڵ ئەمەشدا خەونی دروستکردنی خۆی وەک وەشانخانەیەکی فرەکولتور و فرەزمان دەبینی، ئاڤێستا زیاتر لە ٧٠٠
کتێبی لە ٥٠ زنجیرەدا بڵاوکردوەتەوە، کە زۆربەیان بە کوردی و تورکییە، هەندێ کتێبیشی بە زمانەکانی ئینگلیزی و فەرەنسی
بڵاوکردوەتەوە .ئاڤێستا چەندین کاری وەرگێڕانی لە زیاتر لە ٢٠ زمان ئەنجام داوە، چ رۆژئاوایی بن یان ئەوانی تر ، هەروەک
روسی، فارسی، عەرەبی و گالیسیانی ئیسپانی بۆ کوردی و تورکی .ئەدەبی مۆدێرنی رۆژهەڵاتی ناڤین تایبەتمەندی خۆی هەبوو
لە نێو ئەو زنجیرانەی کە بە شەماڵەکانی روژهەڵات ناسراون .لە نێویاندا زیاتر لە ٣٠ کاری تایبەت بە نووسەرانی ژن، کە لە
نێو کۆمەڵەی)شاماران (بوون.
لە نێو زنجیرەکانی کولتوری میزۆپۆتۆمیادا کە لە ژێر هەڕەشەی لەناوچووندا بوون ، هەندێ لەو گرووپە کولتورییانە وەک
مەزهەبەکانی هێترۆدۆکسی تایبەت بە کلدانی، ناستۆری، ئەرمەنی، ئێزیدی، عەلەوی، یارسان میهلەمیی، زەردەشتی کولتوری
ئەوانی بڵاوکردوەتەوە، کە چقاتی بزرن .ئاڤیستا کاری لە سەر ژمارەیەکی زۆر نووسەری کۆن و هاوچەرخی کورد کردووە لە
وڵاتی جۆراوجۆردا، ئەو کارانەش لە ژێر ناونیشانی »ئەدەبی مۆدێرنی کوردی« و »ئەدەبی کلاسیکی کوردی« .زۆربەی ئەو
نووسەرانەش کاراکتەری پێشەنگی ئەدەب و کولتوری کوردی بوون، لێرەشدا دەمەوێت بە تایبەتی ناوی مەمەد ئۆزۆن،
جگەرخوێن، جەلادەت بەدرخان، بەختیار عەلی، کە بەرهەمەکانیان بۆ زمانی بیانی وەرگێڕدراون .لە هەمان کاتیش ئاڤێستا
کتێبی یەکەمینی بۆ نووسەرە گەنجە تازە پێگەیشتووەکان بڵاوکردوەتەوە.
لە کارە هەرە گرینگەکانی لەبارەی کولتور و مێژووی کورد کۆمەڵە کتێبێکی زنجیرەیی)کوردۆلۆجی(بوون، کە لە ژێر ناونیشانی
)لێکۆڵینەوەی کوردی لە لایەن ئەکادیمییە مۆدێرنەکانی کورد (بوون، کە بە هەردوو زمانی کوردی و تورکی بڵاوبوونەتەوە ،
بەشداری کارایان لە رەوشی فەرهەنگی کوردیدا هەیە .هەندێ تێکستی بنکەیشیان لە بوارەکانی سۆسیۆلۆجی و ئەنترۆپۆلۆجی
لە چوارچێوەی زانستی کۆمەڵایەتی بە چاپ گەیاندووە.
هاوکات لەگەڵ لێکۆڵینەوە لە هەندێ دیاردە لە زنجیرە کتێبێکی تایبەت بە میتابۆلیزم وەرگێڕدراون، کە بەرهەمی فیکری
هایدگەر دەست پێ دەکات، تا دەگاتە گادەمێر، هەندێکیشیان وەک تێکستی کتێب لە زانکۆکان دەخوێندرێن.

لە ساڵانی نێوان ١٩٩٧ تا ٢٠٠٧ ئاڤیستا دوچاری چەندین کێشەی یاسایی بووەوە ، کە بە بڕیاری دادگا زیاتر لە ٢٠ کتێبی لێ
قەدەغە کرا .لە هەندێ کەیسیش بێ تاوان دەرچوو .لە هەندێکیشیان ئاڤیستایان گوناهبار کرد، لە زۆربەشیان بڕیارەکان بە
هەڵپەسێردراوی مانەوە و جێبەجێ نەکران.
ئاڤیستا لە ساڵی ١٩٩٩ کتێبخانەیەکی خۆی لە دیاربەکر کردەوە، چەند چالاکی و سیمینارێکیشی بۆ ئۆرهان پامۆک ، مەمەد
ئۆزۆن ، مۆراسان مونگان و چەند نووسەرێکی دیکە سازکرد .لە ساڵی ٢٠١٦ بە تۆمەتی فرۆشتنی کتێبی قاچاخ فرۆشتنی
کتێبی لێ قەدەخە کرا.
لە ساڵی ٢٠١٦ لە ئەنجامی ئاڵۆزییەکانی سوری دیاربەکر نزیکەی ٣٠٠٠ هەزار کتێبی سووتێنرا و بێ کەڵک مانەوە .کە وای
لە ئاڤیستا کرد بۆ ماوەی چەند ساڵێک شوێنی کتێبفرۆشتنەکەی خۆی دابخات.
لە ساڵی ٢٠١٨ تا ٢٠١٩ لە ئەنجامی بڕیاری جۆراوجۆر ١٥ کتێبی ئاڤیستا قەدەخەکران، کە دوور لە هەموو مانایەکی
سیاسیی لە بازاڕ کێشرانەوە.
لە ئەنجامی لێکۆڵینەوەیەکی ناوندی راویست لە دیاربەکر ، ماردین، ڤان و ئۆرفا کە لە نێو گەنجانی تەمەن ١٨ بۆ ٣٠ ساڵی
بووە ، ئاڤیستا بە باشترین وەشانخانە
دیاری کرا لە رووی بایەخدان بە زمانی دایک لە چوارچێوەی ماڵ، ئەو دەسپێشخەرییەش لە لایەن ئینسیاتیڤی هاک ئەنجام
دراوە، کە لەساڵی ٢٠٠٥ جێری لابەری وەک خەڵاتی دامەزراوەی چاپی ئەمریکایی دیاری کراوە، تایبەتە بە ئازادی
بڵاوکردنەوە، هەر ساڵێک بە دەزگایەک دەدرێت .لە ساڵی ٢٠١٩ ئاڤیستا خەڵاتی ئازادی بیرکردنەوەی لە لایەن دەزگای
وەشانخانەکانی تورکیا پێ بەخشرا .هەروەها لە ساڵی ٢٠٢٠ ئاڤیستا خەڵاتی ڤۆلتیری لە لایەن دامەزراوەی وەشانخانەکانی
جیهان پێ بەخشرا.

avesta

www.avestakitap.com

twitter.com/avestayayin instagram.com/avestayayin facebook.com/wesanenavesta youtube.com/avesta1995